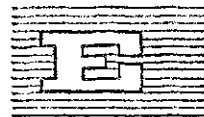


NACIONES UNIDAS  
CONSEJO  
ECONOMICO  
Y SOCIAL



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1324/Add.5  
22 de enero de 1980

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISION DE DERECHOS HUMANOS  
36º período de sesiones  
Tema 13 del programa provisional

CUESTION DE UNA CONVENCION SOBRE LOS DERECHOS DEL NIÑO

Informe del Secretario General

Adición

OBSERVACIONES CONCRETAS (continuación)

Estados Miembros (continuación)

NUEVA ZELANDIA

[Original: inglés]  
[16 de enero de 1980]

Artículo I

Aceptable.

Artículo II

Nos parece aceptable el sentido general del artículo II. Suponemos, sin embargo, que algunas expresiones clave tales como "protección especial", "en forma saludable y normal" y "el interés superior del niño", se prestarán, dados los términos generales en que están redactadas, a diversas interpretaciones, y de hecho se definirán en cada país de conformidad con las leyes y las costumbres que, en materia de educación de los niños, se adoptan y resulten aceptables en el país de que se trate.

Artículo III

Aceptable.

Artículo IV

Un punto de cierta importancia que plantea este artículo, pero también en mayor o menor medida, todos los demás, es la definición del concepto "niño" ¿Debe entenderse

que la definición se aplica a partir de la concepción, del nacimiento, o de algún momento intermedio? Igualmente importante quizá, habida cuenta de la cláusula sobre la protección especial (artículo II) es la definición del término de la niñez. Parece muy difícil fijar una edad general, y quizá debieran establecerse edades distintas para determinados aspectos específicos (derecho a abandonar la casa paterna, derecho de sufragio, derecho a conducir un vehículo de motor, derecho a tener relaciones sexuales, etc.), aspectos que deberán ser objeto de normas especiales en cada país.

#### Artículo V

Estamos de acuerdo en que es necesaria una cláusula sobre la educación y el cuidado especiales de los niños impedidos. El programa de rehabilitación del Departamento de Bienestar Social mantiene sus propias unidades de capacitación y trabajo y fomenta el desarrollo por las organizaciones privadas de talleres laborales protegidos. Colabora, además, con los departamentos de Trabajo, Educación y Sanidad, y con la Comisión de Indemnizaciones por Accidentes, en el suministro de una amplia gama de servicios de conformidad con la Disabled Persons Community Welfare Act (Ley sobre protección social de las personas incapacitadas). Los niños socialmente impedidos entran dentro del ámbito de la Children and Young Persons Act (Ley sobre niños y menores de 1974).

El artículo V, sin embargo, prevé expresamente la provisión de educación especial a los niños impedidos, lo que va más allá que la autorización legislativa que, para la prestación de esos servicios, representa el artículo 98 de la Education Act (Ley de Educación) de 1964. Este artículo está siendo discutido dentro de la revisión en curso de toda la Ley.

#### Artículo VI

Las dos primeras frases son en general aceptables. Debe aclararse, sin embargo, la expresión "separarse" [...] "de su madre", que parece excluir la posibilidad que tienen actualmente muchos padres de poner a un "niño de corta edad" al cuidado de guarderías diurnas o de otro tipo, en las que el cuidado que se proporciona al niño se estima que es equivalente o incluso mejor que el que le brindan la familia y la madre. Actualmente, todo indica que tales prácticas no perjudican el interés superior del niño y que, de hecho, pueden ser favorables a ese interés. Por otra parte, en la legislación neozelandesa no hay ningún principio por el cual un niño "de corta edad" no deba ser separado de su madre, salvo en circunstancias excepcionales. Ambos padres tienen derecho a la custodia de su hijo y, en caso de controversia sobre esa custodia, los tribunales están obligados a tener ante todo y sobre todo en cuenta el bienestar del niño (artículo 23 de la Guardianship Act) (Ley de Tutelas de 1968). Es posible, por lo tanto, que un niño pequeño sea separado de su madre si el tribunal estima que con ello se sirve el interés superior del niño. Además, el proyecto de ley sobre procedimiento en cuestiones de familia da iguales derechos a los padres en caso de controversia sobre la custodia, y el bienestar del niño sigue siendo la principal consideración. A este respecto la legislación de Nueva Zelanda está más en armonía con el principio enunciado en el artículo II que con el del artículo VI.

La forma en que está redactada la última frase del artículo es altamente discutible. Preferiríamos que todos los niños, sin discriminación basada en el tamaño de la familia, recibieran del Estado los mismos beneficios de carácter económico.

Las diferentes circunstancias de cada familia podrían tenerse en cuenta en el sistema impositivo del país. Sugerimos, por lo tanto, que esa frase se redacte aproximadamente como sigue: "El pago de subsidios estatales o de otra índole para el mantenimiento de todos los niños debe ser de tal naturaleza que ningún niño quede en situación desventajosa debido al tamaño de la familia".

#### Artículo VII

Párrafo 1 - En relación con este párrafo es importante la cuestión de la definición del niño ya mencionada en nuestras observaciones al artículo IV. Nosotros creemos que "las etapas elementales" de la infancia deben definirse en función de un número mínimo de años establecido.

Párrafo 2 - Aceptable.

Párrafo 3 - Aunque el espíritu de este párrafo no puede ser discutido por los educadores, son muchos los miembros de la comunidad que no tienen la misma idea positiva de los "juegos" y las "recreaciones", y si Nueva Zelanda adoptase la convención, este párrafo podría dar lugar a considerable discusión pública. Cabe hacer notar asimismo que no entendemos del todo la distinción que se hace entre "juegos" y "recreaciones".

También surgen problemas si se analizan determinadas palabras y frases empleadas en este párrafo. ¿Qué significa, por ejemplo, la expresión "disfrutar plenamente"? ¿Significa tener fácil acceso físico a los juegos, o mucho tiempo para jugar, o que se atenderá a las necesidades de las distintas edades, o se trata de englobar todas esas posibles interpretaciones? Tampoco estamos muy seguros del significado de la expresión "los fines perseguidos por la educación", ya que no sabemos si se refiere a los fines de todos los aspectos de la educación, ni si ésta se identifica con la enseñanza.

En este párrafo se declara, además que "la sociedad y las autoridades públicas se esforzarán por promover el goce" del derecho del niño a disfrutar plenamente de juegos y recreaciones. A este respecto se plantea la cuestión de si el Departamento promueve el goce de ese derecho al facilitar a los niños el acceso a las escuelas fuera del horario escolar normal y si los programas y el equipo destinados al juego y a la recreación en las escuelas bastan para considerar que permiten al niño "disfrutar plenamente". En la actualidad esos programas se aplican a nivel local y si Nueva Zelanda adoptara ese artículo, se plantearía la cuestión de si "las autoridades públicas", esto es, los departamentos y otros organismos de la administración central, tales como las juntas de educación, estarían dispuestas a actuar a través de la administración local, y si ésta dispondría de recursos suficientes para llevar a cabo esa tarea.

#### Artículo VIII

Aceptable.

#### Artículo IX

Además de las normas generales de la legislación penal, hay, en la Children and Young Persons Act (Ley sobre niños y jóvenes) de 1974, disposiciones detalladas acerca del cuidado, la protección y el control de los niños abandonados, descuidados, molestados o maltratados. Por otra parte, la Adoption Act (Ley de adopción) de 1955 contiene disposiciones para impedir cualquier "explotación infantil".

En apéndice al presente documento figura una lista de las leyes y reglamentos concernientes al trabajo de los niños en Nueva Zelanda. No hay pruebas de explotación del trabajo infantil en el país, y el empleo de niños en las labores agrícolas sólo se permite en horas en que no perjudique el trabajo escolar, y con un máximo de ocho horas diarias. En Nueva Zelanda, una legislación que prohibiera a los jóvenes (los menores de 15 años de edad) trabajar en ocupaciones ocasionales o de jornada parcial, tales como la tradicional recolección de la fruta, la venta de golosinas en el cine durante los descansos y la venta de leche y de periódicos, no contaría con el apoyo de los padres ni del público. Si se tienen en cuenta las disposiciones de la Education Act (Ley de educación) de 1964, que fija en 15 años la edad a la que un niño puede abandonar la escuela y las distintas leyes y reglamentos (véase el apéndice) que limitan sustancialmente los sectores en que pueden trabajar los menores de 15 años, cabe estimar que Nueva Zelanda cumple con la obligación general prevista en el párrafo 2 del artículo IX.

#### Artículo X

La Comisión de Derechos Humanos de Nueva Zelanda ha recomendado que en la primera frase del artículo X se mencione expresamente la discriminación por razón de sexo. A menudo se desconocen las prácticas que fomentan ese tipo de discriminación y es necesario destacar que el sexo es una causa tan importante de discriminación como la raza y la religión, a fin de que se identifique como tal y se adopten medidas adecuadas para eliminarla.

La primera frase, tal y como está actualmente redactada, es prácticamente inaplicable debido al empleo de la palabra "puedan", que creemos que debe suprimirse. Plantea además, la cuestión de quién ha de decidir que el niño debe ser protegido y qué forma debe revestir la protección, en el caso de que las prácticas a que alude se produzcan en el propio hogar paterno. En Nueva Zelanda, si el niño es maltratado físicamente, el Departamento de Bienestar Social puede sacarlo del ambiente perjudicial en que se encuentra. Cabe preguntarse si ésta es la clase de protección que prevén los redactores del artículo.

Este artículo tiene evidentemente repercusiones en las prácticas escolares y docentes. Con arreglo a sus disposiciones podría estimarse, por ejemplo, que la decisión de que un niño no vaya a clase de religión fomenta la discriminación. La aplicación práctica del artículo dependerá de cuáles sean los valores que la sociedad considere deseables y vigentes. La orientación de algunos de los programas escolares de Nueva Zelanda se ajusta a los términos señalados y muchas escuelas dirían que están en armonía con ellos, pero es importante tener en cuenta que la escuela es sólo una de las fuerzas educativas en la sociedad y que la influencia del hogar, los medios de comunicación social, los grupos de jóvenes de la misma edad y otros modelos pueden anular todos sus efectos.

Por último, si bien reconocemos la necesidad de ajustarse a los usos del derecho internacional, preferiríamos que en todo el texto inglés del proyecto de convención se utilizara, en vez de la palabra "his", las palabras "the child", o, en plural, "children". No sería recomendable que una convención de este tipo pudiera ser criticada por perpetuar los estereotipos sexistas.

## EL TRABAJO DE LOS NIÑOS Y DE LOS JOVENES

### 1. Education Act (Ley de Educación) de 1964

Toda persona de seis a quince años de edad debe estar matriculada en una escuela. En determinadas circunstancias, el Director General de Educación puede, sin embargo, eximir de esa obligación a un niño que haya cumplido los 14 años (artículo 109).

### 2. Factories Act (Ley de Industrias) de 1946

- a) Artículo 37 - Ningún niño o niña menor de 15 años podrá trabajar en una fábrica.
- b) Artículo 38 (párrafo 2) - Ninguna mujer (cualquiera que sea su edad) ni ningún niño (varón de más de 16 años) o joven (varón de más de 16 años pero de menos de 18) podrá trabajar en ningún proceso.
  - i) de fabricación de blanco de plomo
  - ii) de fundición, moldeo, empastado o quemado de plomo o de cualquier material que contenga plomo, ni desempeñar ningún trabajo en el que se utilice, se transporte o se esté en contacto con cualquier óxido de plomo.
- c) Artículo 38 (párrafo 3) - Ningún niño o niña (menor de 16 años) podrá trabajar en un recinto en el que se realice la molienda en seco de metales.

(Nota: Artículo 38 (párrafo 5), revisado en 1972 - El Gobernador General podrá ampliar la prohibición a cualquier proceso en el que no sea aconsejable el trabajo de las personas menores de 16 años)
- d) Artículo 19 (párrafo 2) - Ninguna persona menor de 16 años podrá trabajar en una fábrica entre las 6 de la tarde y las 7 de la mañana, ni en domingo o día feriado.

### 3. Machinery Act (Ley de Maquinarias) de 1950

Artículo 12 (párrafo 1) Ninguna persona menor de 15 años podrá trabajar con máquinas, ya sea directamente o como ayudante.

(Párrafo 2) Ninguna persona menor de 18 años podrá trabajar en la limpieza, etc. de maquinaria.

(Párrafo 3) Ninguna persona menor de 18 años podrá ser dejada a cargo de una máquina ni tener el control de ésta.

### 4. Shops and Offices Act (Ley sobre Comercios y Oficinas) de 1955

Artículo 13 (párrafo 1) Ninguna persona menor de 16 años podrá trabajar antes de las siete de la mañana en a) las actividades de un comercio o b) el reparto de leche o de periódicos. No obstante, podrá trabajar a partir de las seis de la mañana el trabajador que i) tenga más de 14 años y esté empleado en el reparto de leche, y ii) sea mayor de 12 años y esté empleado en el reparto de periódicos.

(Párrafo 2) Ninguna persona menor de 18 años podrá trabajar en un comercio después de las 10.30 de la noche.

5. Coal Mines Act (Ley sobre las minas de carbón) de 1925

Ninguna mujer o niño podrá trabajar, cualquiera sea su labor, dentro de una mina o en los alrededores de ésta (artículo 66). (Nota: De conformidad con el artículo 2 por "niño" se entiende una persona de sexo masculino menor de 14 años).

Ningún menor podrá trabajar, a ninguna hora del día como pocero o amainador en la boca del pozo de una mina, o como pocero jefe en la superficie de una mina de carbón con sistema de arrastre mecánico, o como enganchador en la entrada de un pozo, y ningún joven menor de 16 años de edad podrá trabajar bajo tierra en ninguna mina (artículo 67). (Nota: De conformidad con el artículo 2 por "joven" se entiende una persona de sexo masculino mayor de 14 años y menor de 18).

6. Mining Act (Ley de Minas) de 1971

Ninguna persona menor de 15 años de edad podrá trabajar, cualquiera sea su labor, dentro de una mina o en los alrededores de ésta. Ninguna mujer o niña podrá trabajar en una mina bajo tierra excepto para realizar ocasionalmente algún tipo de trabajo que habitualmente desempeñe en el exterior, y ninguna persona menor de 16 años podrá trabajar en una mina bajo tierra o en labores de dragado, etc. (artículo 179).

7. Petroleum Regulations (Reglamento de actividades petroleras) de 1939

Artículo 14 (párrafo 1). Ninguna persona menor de 18 años... podrá trabajar en la perforación de pozos. (Párrafo 2) Las disposiciones del presente reglamento no se aplicarán a las personas que trabajan únicamente en labores de oficina ni a las personas que trabajan únicamente como enfermeras o en labores domésticas.

8. Sale of Liquor Act (Ley de venta de alcoholes) de 1962

El titular de una patente de alcoholes no podrá emplear a ninguna persona menor de 20 años (que no sea la esposa del titular de la patente), para realizar cualquier labor, en bares, hoteles, tabernas o establecimientos para turistas, durante el tiempo en que el bar está abierto para la venta de licores (artículo 191). Sólo se exceptúan los casos de las personas que trabajan en la preparación o el servicio de comidas y de las personas de 18 ó más años de edad que actúan en conjuntos musicales y que no intervengan en la venta o el servicio de los licores.

9. General Harbour (Ship Cargo and Dock) Safety Regulations (Reglamento general de seguridad portuaria (carga y muelles) de 1968

Ninguna persona menor de 18 años de edad... podrá trabajar como operador de grúa o de torno para elevar pesos, ya sean mecánicos o de otro tipo, ni para hacer señales al operador o para manejar los cables del aparejo de carga del cabezal o el cuerpo del torno (artículo 29).

10. Transport Act (Ley de transportes) de 1962

... Nadie empleará o autorizará a otra persona para conducir un vehículo de motor en la vía pública a no ser que la persona empleada sea titular de una licencia para conducir vehículos de ese tipo (artículo 25, apartado b).

La licencia para conducir vehículos de motor no se expedirá a ninguna persona menor de 15 años de edad (artículo 26, párrafo 4).

11. Infants Act (Ley de menores) de 1908

Artículo 29 - Toda persona que haga o sea responsable de que:

a) Un niño menor de 14 años de edad o una niña menor de 16 estén en cualquier calle con objeto de pedir o de recibir limosna, o de atraer la caridad, ya sea bajo el pretexto de cantar, jugar, dar cualquier representación pública u ofrecer algo en venta, ya de cualquier otra manera; o

b) Un niño menor de 14 años de edad o una niña menor de 16 estén en cualquier calle, o en locales autorizados para la venta de licores, que no sean lugares autorizados por la ley para espectáculos públicos, con objeto de cantar, jugar o dar cualquier representación para obtener ganancias, o de ofrecer algo en venta, entre las nueve de la noche y las seis de la mañana; o

c) Un niño o una niña menores de diez años de edad estén a cualquier hora en la calle o en locales autorizados para la venta de licores, o en lugares autorizados por la ley para espectáculos públicos, o en un circo u otro lugar de esparcimiento público con entrada de pago, con objeto de cantar, jugar o actuar para obtener ganancias, o de ofrecer algo en venta

podrá ser condenada en un procedimiento sumario, a discreción del tribunal, a multa que no exceda de 50 dólares, o, falta del pago de la multa o en lugar de esa pena, a prisión que no exceda de tres meses, o a ambas penas a la vez.

12. Boilers, Lifts and Cranes Act (Ley sobre calderas, elevadores y grúas) de 1950

Las calderas, máquinas de vapor o grúas no podrán estar a cargo de varones menores de 18 años o de mujeres menores de 20.

Los elevadores (que no sean los ascensores de pasajeros con control automático) no podrán estar a cargo de un operador menor de 18 años o de una operadora menor de 20. Por operador se entiende la persona que ha sido especialmente empleada para hacer funcionar el elevador. (Artículo 30)

13. Agricultural Workers Act (Ley sobre trabajadores agrícolas) de 1977

Los niños menores de 15 años de edad no podrán ser empleados en labores agrícolas durante los períodos de asistencia escolar obligatoria, de conformidad con el artículo 19 de la Education Act (Ley de educación) de 1974, ni podrán ser empleados para levantar pesos o realizar labores que puedan ser perjudiciales para su salud, ni para trabajar más de ocho horas al día en las labores agrícolas. (Artículo 57)